US EPA ARCHIVE DOCUMENT

Laboratorios certificados.

·En Connecticut se puede encontrar una lista de laboratorios certificados en la página de internet del estado de Connecticut, www.state.ct.us/dph o llamando al (860) 509-7299. (Busque "Environmental Laboratories." Seleccione ya sea "In state" o "out of state" Commercial laboratories. El tipo de tests que se hacen en los laboratorios está detallado como "pedazos de plomo", "tierra" o "polvo de plomo". [Nota: algunos laboratorios no hacen los tres tipos de tests.])
·Página del internet del estado de Vermont, www.state.vt.us/health o llame al (800) 439-8550.
·Laboratorio de Salud y Medio Ambiente de Maine (207) 287-2727.
·Laboratorios de Salud Pública de New Hampshire, (603) 271-4660.

Para más información:

Llame a su agencia local de salud pública.

·Departamento de Salud Pública de Connecticut, (860) 509-7299.
·Departamento de Protección Ambiental de Maine (800) 452-1287-2651
·División de Seguridad Ocupacional de Massachusetts 1-888-NO-LEAD-0
·Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo en la Niñez de New Hampshire (800) 897-5323, (603) 271-4507
·Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo en la Niñez de Rhode sland (800) 942-7434 www.healthri.org/family/lead/leadhome.htm
·Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo en la Niñez de Vermont (800) 439-8500 (802) 652-0358
·N.E. Lead Coordinating Committee (617)636-2431

La información en este documento ha sido subsidiada en parte o por completo por la Agencia de Protección Ambiental ("EPA") de Estados Unidos, bajo el acuero de ayuda PB 991512-03-0 al New England Coordinating Committee para el Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo en la Niñez de New Hampshire. Este folleto está sujeto a revisión de publicaciones de la agencia, como un documento de propiedad de EPA. Cualquier información o mención de alguna marca o producto comercial no constituye endoso o recomendación de que se usen dichas marcas o productos.

EPA

MANTENGALO LIMPI

Una guia para el dueño de casa para pintar y hacer renovaciones sin riesgo de contaminación con plomo

Proteja su familia.
Haga trabajos de renovación sin contaminar con plomo los alrededores.

Antes de comenzar.

La parte más peligrosa al hacer trabajos de pintura o remodelaciones en la casa, es la tarea de remover la pintura que contiene plomo. La pintura a base de plomo se usó en las casas construídas antes de 1978 y en casi todas las casas construídas antes de 1960. Si usted piensa remover pintura a base de plomo, raspando, lijando o usando pistolas a base de calor o piensa instalar nuevas ventanas, esos trabajos pueden crear polvo de plomo, pedacitos de pintura e incluso humo. El polvo de plomo es la causa más común del envenenamiento por plomo. El polvo es tan pequeño que no se puede ver o limpiar con una escoba o una aspiradora corriente.

Aunque se trate de una pequeña cantidad de plomo como la que se encuentra en un paquete individual de azúcar o un pedacito de pintura mas pequeña que la uña de un dedo, inhalar o ingerir plomo puede causar envenenamiento por plomo. Este envenenamiento puede causar serios daños al cerebro, los riñones, el sistema nervioso y los glóbulos rojos, especialmente en los niños y las mujeres embarazadas. Ya sea que usted mismo haga renovaciones en su casa o que contrate a un profesional, evite que esos trabajos de renovación creen desechos de plomo que pueden afectar a su salud.

El problema del polvo.

Escoja métodos de trabajo que creen la menor cantidad de polvo posible.

·Humedezca las superficies y después lije o raspe a mano
·Use químicos para raspar (pero no los que contienen cloruro de metano)
·Use pistolas de calor a baja o mediana temperatura pero no sobre los 700 °F.
·Piense en rentar o comprar una aspiradora antialérgica HEPA, la cual puede usarse con seguridad donde hay polvo de plomo

y

Hágalo sin riesgos.

Siempre siga estas guías de seguridad en el trabajo que realice.

·Mantenga a niños y mujeres embarazadas fuera del área de trabajo.
·Trabaje en un cuarto o habitación a la vez.
·Saque de esa habitación todos los muebles que pueda
·Los muebles que no pueda sacar, cúbralos usando plástico de 6 milímetros y cinta adhesiva.
·Cierre el área de trabajo pegando plástico de 6 milímetros sobre las puertas, ventanas, piso, tierra y cualquier otra superficie que puede ser afectada.
·Cierre las salidas del sistema de calefacción y aire acondicionado y cubra las aperturas con plástico de 6 milímetros y cinta adhesiva.
·Solamente permita que los trabajadores estén en el área hasta que se termine el trabajo. Tenga cuidado de no llevar polvo fuera del área de trabajo.
·No coma, beba ni fume en el área de trabajo.
·Use rociadores de plantas para humedecer la superficie de trabajo antes de lijar o de raspar a mano.
·Humedezca los trapos y/o plásticos antes de doblar o enrollar. La humedad evita que el polvo se desplace a otras áreas.
·Si son otras personas quienes están haciendo el trabajo, asegúrese de que sigan estos métodos cuando trabajen, para proteger la salud y seguridad de su familia.

El Equipo Apropiado.

El uso de equipo apropiado le ayudará a terminar su trabajo de manera segura. Vea la lista a continuación:

·Artículos protectores (como anteojos de seguridad, guantes desechables cascos protectores para zapatos ropa de protección y un respirador de polvo aprobado por NIOSH)
·Paños o cobertores plásticos de 6 milímetros
·Cinta adhesiva
·Trapeadores y cubetas (dos)
·Un producto de limpieza para "todo uso" o especial para limpiar plomo.
·Botellas rociadoras
·Trapos desechables o toallas de papel
·Bolsas plásticas resistentes
·Aspiradora antialérgica "HEPA" (para encontrar distribuidores de aspiradoras HEPA, llame a los teléfonos en la parte de atrás de este folleto o busque en la sección de "equipos y ropa de seguridad" o "equipo y suministros para eliminación de desechos" de las páginas amarillas del directorio telefónico).

Deje el lugar limpio.

Siempre limpie cuidadosamente al final de cada día de trabajo.

·Cámbiese la ropa y zapatos antes de salir del área de trabajo.
·Lávese las manos y la cara immediatamente después de salir del área de trabajo.
·Báñese y lávese el cabello lo antes posible después de terminar el trabajo o la limpieza.
·Lave la ropa de trabajo separada del resto.

AL FINAL DE LA LIMPIEZA

·Humedezca el polvo y pedacitos de pintura y deposítelos en bolsas de basura dobles.
·Humedezca el plástico que usó para cubrir los muebles etc., y cuidadosamente enróllelo o dóblelo hacia adentro (para evitar que el polvo se disperse) y deséchelo en bolsas de basura dobles.
·Use dos cubetas para limpiar: una con detergente y otra con agua limpia para enjuagar.
·Si es posible use una aspiradora antialérgica HEPA. En caso contrario el método de las dos cubetas es suficiente si se hace cuidadosamente.

·Lave pisos paredes ventanas y sus componentes etc., con productos de limpieza de todo uso y toallas desechables o toallas de papel y luego enjuague bien.
·Cambie el agua de enjuague frecuentemente.
·Deseche las toallas en bolsas plásticas.
·Nunca queme escombros que contengan residuos de plomo o polvo de plomo.

Hágalo con cuidado.

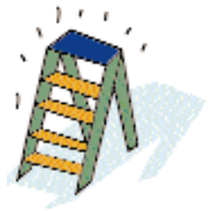
Nunca use estos métodos peligrosos de remover pintura:

·No lije en seco (a menos que sea alrededor de interruptores eléctricos).
·No use chorro de fuerza o lavado a presión.
·No use una llama abierta o antorcha para quemar pintura.
·No lije o raspe con máquina (a menos que la máquina esté equipada con una aspiradora antialérgica HEPA).
·No use cloruro de metano pues es tóxico.
·No use pistolas de calor que trabajen sobre los 700 grados Farenheit.

Manténgalo Limpio.

Asegúrese de hacer una prueba de polvo de plomo cuando termine el trabajo.

·Tome muestras de polvo para determinar si la limpieza final ha sido completa.
·Antes de tomar la muestra, contacte a un laboratorio para obtener los materiales instrucciones y documentos necesarios.
·También puede conseguir juegos completos para tomar muestras de polvo en muchas ferreterías y tiendas de pintura.
·Si usted es el propietario o un contratista independiente quizá requiera de terceras personas para tomar las muestras de polvo.



Para recoger muestras de polvo

Es recomendable que se tomen tres muestras (del piso del borde y del interior de las ventanas) de cada uno de los cuartos en donde se realizó el trabajo.

Para el piso:
·Mida un cuadrado de 12" por 12" (puede marcar el cuadro con cinta adhesiva).
·Póngase guantes desechables sin talco.
·Tome una toallita húmeda de bebé y pásela en forma de "S" de arriba hacia abajo (evite utilizar toallitas húmedas perfumadas o que contengan aloe).
·Doble la toalla con la parte sucia para dentro.
·Luego usando la parte limpia de la toalla, limpie el área usando la misma forma de "S" de lado a lado.
·Ponga la toallita en un recipiente y marque un rótulo. (Contacte a un laboratorio para recibir información acerca del recipiente apropiado).

Para marcos y umbrales de ventanas:

·Siga el mismo procedimiento detallado arriba, pero el área no tiene que ser de 12" por 12".
·Mida el ancho y altura del área que limpió y anótelo en el formulario de la muestra.

Después de recoger las muestras del polvo asegúrese de llenar todo el formulario y que el recipiente con la muestra tenga un rótulo indicando el contenido.